

5520
Turngeräte
Hersteller
Seidel, Curt
Hmb. 1, Lindenstraße 23
Fernsprecher 24 22 01
Turnlehrer
Lehret

5525
Überfüllsicherungen
Überfüllsicherung
Niveau Automot PA. VI-102
Gallometer-Vertriebsges. mbH
Hamburg 1, Spitalerstraße 11
Fernsprecher: 33 43 22

Überseeholz
Holz

5528
Übersetzer
und Dolmetscher

Diese Rubrik ist unterteilt in:
1. Vom Senat der Freien u. Hansestadt Hamburg zugelassene, vereidigte Dolmetscher u. Übersetzer
2. Übrige Dolmetscher und Übersetzer

1. Vom Senat der Freien u. Hansestadt Hamburg zugelassene, vereidigte Dolmetscher und Übersetzer

Aagaard, Johannes N., Loehrs- weg 7

Abel, M., Dr. phil., Lok. 1, Beim Amstuckpark 4

Artmann, P., Weimarer Straße 86

Barber, P., Dr., Alter Wall 69

Barghoft, Hans
Hmb. 39, Gryphusstr. 3
Fernsprecher 47 07 35

Diekhoff, A. H., Dr. jur., Agnesstraße 24

Dolmetscher- und Übersetzer-Zentrale, siehe unten

Ehrmann, E., Fischers- allee 16

Gerberding, Clara E. SPANISCH
Hamburg 39, Colonnaden 70
Fernspr. 34 72 24/34 29 23

Goldberg, M., Bogenstr. 25

Graener, Frau L., Harveste- huder Weg 40

Graener, W., Dr. jur., Harvestehuder Weg 40



Seit 1920 - Übersetzungen in 49 Sprachen
Beglaubigte Übersetzungen für alle behördl. Zwecke - 98 Spezialisten für sämtl. praktische u. wissenschaftlichen Gebiete
Dolmetscher- u. Übersetzer-Zentrale
Die anerkannte Arbeitsgemeinschaft vereidigter und geprüfter Dolmetscher und Übersetzer Westdeutschlands
Leit: Clara E. Gerberding vereid. Übersetzerin
Hamburg 36, Colonnaden 70
Fernsprecher 34 72 24 und 34 29 23

Hildebrandt, O., Brahmallee Nr. 17

Hinke, R., Neue Wöhr 14

Horky, M. J., Rappstr. 8

Hornhardt, Ernst
Haltensich
Hmb. 19, Tegethoffstr. 2
Fernsprecher 40 32 81

Isey, Astrid, Bk., Godeffroy- straße 10

Kemenes, A., Ludolfstr. 6

Krause, Frau M., Lenhartzstr. Nr. 18

v. Kruglewsky, B., Böhmers- weg 2

Kümmel, P., Schürbeker Str. Nr. 10c

Lochner, R. K., Dipl. Dolm.
Vereid. Dolm. u. Übersetzer für die engl. Sprache
Hmb. 1, An der Alster 26
Fernsprecher 24 46 54/55

de Marinis B., Großbehdstr. 23

Menzel, U., Weidenallee 69

Michalschew, Th., Dr. phil., Bornstraße 6

Münnermann, H., Dr., Ansoorge- straße 32

Minnemann, W., Gustav-Leo- Str. 16

Mittelscherer, Frau B., Orchideenstieg 6c

Morer, Paula, Grindelberg 39

Müller-Holdinghausen, Geotr., Schenefelder Landstr. 45

Obermeyer, Jobs., Neubert- straße 63

Reimers, Hans, Dr. phil., Reg.- Dir., Blankeneser Bahnhof- str. 33

Repsold-Carrillo, L., Dörpfeld- str. 51

Rousta, S., Leinpfad 25

Schliebener, F., Hallerstr. 5c

Schneider, H.-K., Dr. phil., Grindelhof 19, 2. Ausg.

Albrecht, Frau E., Woldsen- weg 9

Aussenhandels- Sprachen-Dienst e. V.
Fremdsprachliche Beratung
Sekretariat:
Fernsprecher: 20 58 26
Hamburg 22
Ritterstraße 25

Barkemeyer, G., Bei der Rolandsmühle 3

Barth, Ruth, Gröneweg 29

Bastian, O., Gb. 1, Blom- kamp 175

BERLITZ SCHOOL
Übersetzungsabteilung
Dolmetscherdienst
wissenschaftlich-technisch,
Beglaubigungen
Hamburg 1 (Hbf.),
Spitalerstraße 1
Fernspr.: 32 35 81 u. 33 56 10
Beratung:
Mo.-Fr. 9-21, Sbd. 9-14 Uhr

Bethge, Paul
Übersetzungen seit 1920
Hamburg 11
Großer Burstah 31
Fernsprecher 36 52 09

Bohnstorf, Eugenie, Behring- straße 106

Brulez, L., Dr., Hochallee 114

Bühk, Frau C., Dip.Dolm., Auf- der-Booge 36

Carmoha, Margarethe, Kiel- kamp 31

Marie-Madeleine Chailley
Französisch
Fernsprecher: 23 35 14
Hamburg 22, Hotweg 49

Desmots, Frau B., Arensberg 2

Faehre, Eva, Am Klängen- berg 54

Fargas-Espaul, A., Nagels- weg 19

Fix Übersetzer- und Dolmetscherdienst
siehe weiter unten

Foest, Marlies, Saselet Müh- lenweg 17
Fernsprecher 6 01 66 22

Franck & Schlew
Hmb. 36, Jungfernstieg 44
Fernsprecher 35 33 36

Geisler, O., Hallerplatz 10

Hal. franz. span. engl. portug.
Grams, Frau G., Mildestieg Nr. 28c

Hamburger Fachübersetzer- Zentrale G.m.b.H.
siehe unten

Hartig, Frau A., Maria- Louise-Sstieg 27

Hauert, Frau C., Flemingstr. 2

Hees, G., Dr. phil., Sa., Wöl- denstraße 13

Heinrich, Frau E., Latten- kamp 21

Hupfeld, H. W., Ebertallee 39

Jäger, Fri. I., Arndtstr. 30

Jørgensen, O. M., Bk., Schenefelder Landstr. 106

Kemenes, A., Ludolfstr. 6

Korb, P., Neidauweg 11

Kobel, W., Geibe str. 47

Kraft, Frau M., Mettler- kampsweg 32

Kronich, Lilian, Oberstr. 16b

Kühl, Wwe. Maria
Klosterallee 110
Fernsprecher 48 06 62

Kuhlwein, H., Stradellakehr 4

Kyriasi, W., Dr., Georgsplatz 11

Lassen, W., Harb., Schwar- zenbergstr. 9

Lean, Frau L., Wentorfer Str. 76

Marussi, E.,
Italienisch, Übersetz.,
Hmb. 13, Magdalenenstr. 40
Fernsprecher 44 43 33

Meincke, H., Dorotheenstr. 27

Müller, E., Bogenstr. 51

Müller, Frau S., Langenrehm Nr. 24

Mundorf, Frau H., Bellevue 47

Neuwohner, O., Niend. 1 Nordhauser Weg 1

Nolde, G. E., Hartungstr. 15

Reinecke, Willy, O. Eilbektal 62

Reilbig, Carl-Heinz
Hmb. 22, Heltenmannstr. 10a
Fernsprecher 22 43 54

Roth, geb. Grieshaber, Lydia

Viktoria, Lok. 1, Döring- weg 14
Fernsprecher 58 52 34

Rohrbacher, Elisabeth, Gll., Zick- zackweg 18

Saad, F., Kletterrosenweg 6

Schaumkell, Frau E., Heid- berg 24

Schwarz, Carl
Müssenköppl 9
Franz., Engl., Span., Ital., Holl.,
Fernsprecher 56 68 70
später 5 26 60 70

SPRACHEN- UND
DOLMETSCHER-INSTITUT
HAMBURG e.V.
Hmb. 13, Rothenbaumch. 97
Fernsprecher: 45 67 20

Steinberg, Frau A., Erikast. 59

Tarancon, J., Heußweg 89

Temmo, H., Palmaille 130a

Voigt, D., Lüdnerstr. 1d

Wass v. Czeege, Eva, Gräfin. Enderskehre 1d

Wellen, W., Zeitstr. 65

Wenglein, D., Steinweg- passage 28

Wennerberg, H., Schmilinsky- str. 19

Wilke, E., Wandsbeker Markt- str. 10

Zacher, H.-H., Wiesen- damm 47

Ernst Hausdorf
Hamburg 26
Hammer Steinendam 64
Fernsprecher: 20 13 40

Hoffmann, Heinz, Munds- burger Dam 27a

Konig, Walter, Bei der Lutherbueche 18

Kolster, Walter, Möncke- bergstr. 3

Külper, Johannes, Spritzmoos Nr. 58

Launhoff, Harald, La. 1, Ahlfeld 46

Mensak, C., Ferdinandstr. 3d

Menzel, E., Schiesbuschweg 1

Ollenschläger, H., Fu., Her- mann-Löns-Weg 71

Pahlig, S., Resperbahn 144

Pinnow, P., u. Co., Seiler- str. 49

Reichenbach, H., Mönckeberg- str. 11

Ruhmann, J. & E., Brod- schranzen 3

Rudolph, Wilhelm, Dorotheen- straße 65a

Russ & Queth, Mönckeberg- straße 3

Sakuth, A., Gr. Bäckerstr. 4

Schaper, A. u. E., Gerholstr. Nr. 16

Schure, Willy, Raboisen 58

Seemann & Co., Sierichstr. 21

Speer, Wilhelm
Armbanduhren
Ansatzbänder,
Speer Patente
Hamburg 11
Kleine Johannisstr. 4, II.
Fernspr. 36 97 23 u. 36 70 50

v. Tunkein, Rolf, Bk., Breck- woldstr. 4

Diese Rubrik ist eingeteilt in
1. Uhren aller Art
2. Elektrische Uhren
3. Kontrolluhren
4. Schachuhren
5. Schiffshuhren
6. Stoppuhren
7. Taschen- u. Armbanduhren
8. Treppenhaus-Lichtschalt- uhren
9. Turmuhren
s. auch Chronometer
Einzelhandel siehe Uhrmache und Uhrenhandlungen, auch Juwelen, Gold- u. Silberware

1. Uhren aller Art

Fabriken
Brahmstedt & Gutfr. A.G., Jungfernstieg 12
Wempe, Gerhard D., Steinstr. 23

Großhandel

Albrecht, Heinrich
Hmb. 36, Kais.-Willhelm-Str. 4
Fernsprecher 34 71 14/15

Averhoff, H., Lorchstr. 7

Benfähr, Wilh.
Spitalerstr. 16
Spr. 32 78 81 u. 32 52 86

Brehmer, Henry, Kreuzberg- weg 4a

Canitz, J. F., Chillehaus B Fischer, Ernst, Gerholstr. 18

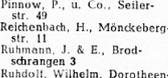
Freiermuth, W., Kom.Ges., Große Bäckerstr. 1

Golmbusch, J., H.-H. u. Herb. Große Allee 9

Golisch, H., Alt., Stresemann str. 247

Gruetz, E., Großer Burstah 32

Guttenhändler, St., Gustav- Falke-Straße 2



Uhren - Schmuck - Bestecke
 Brillanten
Hmb.-Lokstedt, Ahornallee 3
58 28 89

Mensak, C., Ferdinandstr. 3d

Menzel, E., Schiesbuschweg 1

Ollenschläger, H., Fu., Her- mann-Löns-Weg 71

Pahlig, S., Resperbahn 144

Pinnow, P., u. Co., Seiler- str. 49

Reichenbach, H., Mönckeberg- str. 11

Ruhmann, J. & E., Brod- schranzen 3

Rudolph, Wilhelm, Dorotheen- straße 65a

Russ & Queth, Mönckeberg- straße 3

Sakuth, A., Gr. Bäckerstr. 4

Schaper, A. u. E., Gerholstr. Nr. 16

Hamburger Fachübersetzer-Zentrale G. m. b. H.

Fachübersetzer - Arbeitsgruppe für technische und wissenschaftliche Übersetzungen
Beglaubigte Übersetzungen für Behörden - Übersetzungen in 52 Sprachen
\* Fremdsprachliche Gutachten - Beratung für Export-Werbung
Ostsprachens-Abteilung - Konferenz-Dolmetschen
Hamburg 1 - Mönckebergstraße 11 - Fernsprecher: 33 20 36